|  |  |
| --- | --- |
| At a speech at the IISS-Oberoi Discussion Forum in Delhi on 29 January 2013, Director-General Pascal Lamy commented that “while the world is mutipolarising at an unprecedented scale and speed, and production and trade value chains are multilateralising, trade governance seems to be bilateralising.” He warned that “we risk scattering the level playing field”. This is what he said: <…>  For countries at the technological frontier, recent studies predicting diminishing productivity returns from innovation make it all the more important to maximise the growth obtainable through trade policy. New WTO-OECD research on measuring trade in value added has confirmed that export performance and business competitiveness have become increasingly dependent on countries’ openness to imports and participation in value chains. Services add considerable value to manufacturing exports. We need to internalise a paradigm shift: today, one of the best ways of encouraging exports is to facilitate goods and services imports! <…>  The once-widespread conviction that well-managed globalisation could offer ‘win-wins’ for developed and developing countries now seems distant. Hopes of cooperative action to tackle environmental degradation appear to have dwindled.  In the words of Financial Times columnist Gideon Rachman, the ‘age of optimism’ that reigned between the collapse of the Soviet Union and the fall of Lehman Brothers has given way to a ‘zero-sum world’.  But the world has never been more interdependent in terms of economic stability, food security, climate security, and even health and political security. The gains to be had from greater co-operation are immense, but governments in thrall to zero-sum thinking cannot hope to realize them.  I believe that increased growth could help to soothe geopolitical tensions, by making positive-sum outcomes more visible. <…>  And finally, strategy. History teaches us that growth, trade and investment do not automatically secure peace and prosperity. A century ago, decades of cross-border trade and investment could not prevent the classical liberal order from collapsing into thirty years of economic chaos and two wars of unprecedented brutality.  As the architects of the post-1945 international order worked to revive world trade in order to stimulate growth and employment, they sought to entrench trade opening in a non-discriminatory, predictable, rules-based institution, the GATT then turned into the World Trade Organization.  The Cold War presented the GATT with strategic imperatives from the start. The pursuit of these imperatives actually helped to strengthen the system, according to historians of early GATT negotiations: the need to present a common front to the Soviet bloc pushed leading members — initially the US and the UK — to moderate colliding demands, and then to face down domestic political opposition to their compromises. In a similar vein, Europe’s trade and investment integration was driven as much by political logic as by economic rationale. | Во время своего выступления на дискуссионном форуме МИСИ-Оберой в Дели 29 января 2013г, глава ВТО Паскаль Лами заявил, что в то время как мир с невиданным размахом и скоростью движется в направлении многополярности, а ценность производственных и торговых связей стремится к многосторонности, торговое регулирование кажется билатеральным. Он предостерег, что мы рискуем разрушить однородную конкурентную среду. Как он выразился:  Последние исследования предсказывают сокращение доходов производства для технологически-развитых стран, что делает максимизацию роста за счет торговой политики крайне важной. Последние исследования ВТО и ОСЭР в области измерения доли торговли в добавленной стоимости подтвердили, что экспортная деятельность и коммерческая конкурентоспособность все больше зависят от открытости стран к импорту и участию в производственно-сбытовых цепочках. Сервисное обслуживание значительно увеличивает стоимость экспортируемых промышленных товаров. Мы должны усвоить новые правила игры: на сегодняшний день, одним из лучших способов развития экспорта является содействие импорту товаров и услуг!  Некогда широко-распространенное убеждение в том, что четко-организованный процесс глобализации способен предложить обоюдную выгоду как развитым, так и развивающимся странам, теперь не кажется столь очевидным. Надежды на совместное принятие мер по борьбе с ухудшением экологической ситуации, похоже, растаяли.  Выражаясь словами обозревателя Financial Times Гидеона Рахмана, «эра оптимизма» царившая в период между распадом СССР и падением инвестиционного банка Lehman Brothers, дала отправную точку так называемой «антагонистической игре».  Однако, мир никогда еще не было более взаимозависим с точки зрения экономической стабильности, продовольственной и климатической безопасности, и даже здравоохранения и политической безопасности. Выгода, извлеченная при продолжительном сотрудничестве колоссальна, но государства, подверженные антагонистическим формам мышления, не могут уповать на ее достижение.  Я считаю, более ощутимые положительные результаты от увеличения роста экономического развития, смогут сгладить геополитические противоречия.  И в заключении, о стратегии. История учит нас, что экономический рост, торговля и капиталовложения, не всегда подразумевают под собой мир и процветание. Век назад, десятилетия международной торговли и инвестиционных потоков не смогли предотвратить падения классического либерального строя в тридцатилетний экономический хаос и вступления в две беспрецедентных по своей жестокости войны.  По мере того, как основоположникам послевоенного международного порядка пришлось возрождать мировую торговлю для стимулирования экономического роста и создания рабочих мест, они пытались укрепить торговлю, создав недискриминационную, неизменную организацию, основанную на системе правил. Так ГАТТ был преобразован во Всемирную Организацию Торговли.  Холодная война с самого начала поставила перед ГАТТ стратегически важные задачи и стремление к разрешению неотложных проблем по сути укрепило систему. По мнению историков, изучающих ГАТТ на ранних стадиях переговоров, необходимость противостоянию Советскому блоку, подтолкнуло ведущих лидеров – прежде всего США и Великобританию, к смягчению взаимных требований, что помогло склонить внутриполитическую оппозицию к компромиссу. В аналогичном направлении торговая и инвестиционная интеграция Европы в равной мере была продиктована политической логикой и экономической обоснованностью. |